



УДК 802.0-562

**LINGUISTIC PECULIARITIES OF PERSONAGES' LETTERS IN THE  
NOVEL OF J. CHEEVER "THE WAPSHOT CHRONICLE"**  
**ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПИСЕМ ПЕРСОНАЖЕЙ В РОМАНЕ ДЖ.  
ЧИВЕРА «ХРОНИКА ВОПШОТОВ»**

Крюкова О.И. / Крюкова О.И.

Izmail State University of Humanities, Izmail, Repin 12, 68600

Ізмаїльський державний гуманітарний університет, Ізмаїл, Репіна 12, 68600

***Анотация.** В статье рассматриваются лингвистические особенности письменной речи как одной из разновидностей плана персонажа. На материале англоязычной прозы исследуется лексическая и синтаксическая организация частных писем персонажей. В структуре художественного текста план персонажа, представленный его письменной речью, выступает эффективным способом самохарактеристики участников письменной коммуникации.*

***Ключевые слова:** план персонажа, письменная речь, частное письмо, фактор адресата, лексическая структура, длина предложения, структура предложения.*

### **Вступление**

Художественный прозаический текст не является однородным образованием. Его вертикальную структуру формируют разные типы изложения. Последние определяются как композиционные единства, организованные определенной точкой зрения (автора, персонажа, повествователя), имеющие свое содержание и функции и характеризующиеся относительно закрепленным набором конструктивных признаков и речевых средств [1, с.104]. В тексте художественного произведения традиционно выделяют четыре типа изложения: авторское повествование, диалогическая речь, внутренняя речь и несобственно- прямая речь (НПР) [2, с.156]. Однако, наряду с диалогом, НПР и внутренней речью, план персонажа в тексте может представлять и его письменная речь.

Изучение особенностей письменной речи как одной из разновидностей плана персонажа является актуальным и малоизученным вопросом в лингвистики текста. Если первые три типа изложения достаточно хорошо изучены, то письменная речь до сих пор не подвергалась комплексному анализу. Вероятно, это связано с тем, что данный тип изложения представлен далеко не в каждом литературном произведении. Но там, где она используется, письменная речь принимает на себя важную задачу. Как и диалог, она выступает средством самохарактеристики персонажа, его личностной индивидуализации.

### **Основной текст**

Хотя письменная и произнесенная речь персонажа представляют собой две формы реализации одной речевой системы, в связи с чем они обладают сквозными идентичными характеристиками, различия в характере и целях речепроизводства предопределяют различия в их лингвистической структуре, что не позволяет ставить эти два типа изложения в один ряд.

В отличие от устной речи, где ясность ситуации для ее непосредственных



участников делает возможным крайнее усечение фразы, письменная речь – самый многословный и точный вид речи: в ней все передается словами.

Несомненно, письменная речь характеризуется собственными лингвистическими параметрами: их исследование и составило цель данной статьи. Материалом для исследования послужил текст романа Джона Чивера «Хроника Вопшотов». Этот выбор не случаен, так как в этом произведении на долю письменной речи приходится значительный текстовый объем – свыше 12%.

В исследуемом произведении письменная речь персонажей представлена в виде частных писем и дневниковых записей. В данной работе мы остановимся на исследовании лингвистических особенностей писем персонажей в данном художественном произведении.

Лингвистическая структура письма, являющегося срединным звеном в акте коммуникации, испытывает существенное воздействие фактора адресата. Обязательным композиционным компонентом эпистолярного текста является контактная рама, реализующая контактно-устанавливающую функцию и актуализирующая обоих коммуникантов, их ролевые позиции. Левая часть контактной рамы представляет собой обращение к адресату, правая часть – прощание, формула подписания письма.

В анализируемом произведении композиционная структура писем персонажей оформляется по-разному. Так, письма одного из главных персонажей, Линдера, характеризуются отсутствием контактной рамы. Письма начинаются непосредственно с повествования, сообщения информации и заканчиваются финальными предложениями, содержащими пожелания, советы, просьбы. Только благодаря контексту и вводящим ремаркам читателю становится понятным, кому и кем адресовано письмо, например:

*The letter Leander wrote to him (Coverly) in Washington lay on the floor of his apartment and it went like this:*

*“Slight mishap of Topaze on 30<sup>th</sup>. All hands removed with dry feet. Sank in channel and was removed as navigational hazard by Coast Guard on Tues. Beached and patched at Mansion House...*

*“Try to help old father if within means. If not, feel out acquaintances ... Regret handkerchief tone of letter. Laugh and the world laughs with you. Weep and you weep alone” [3, p194].*

Особый интерес, на наш взгляд, представляют озаглавленные письма. Использование заглавия не характерно для реального эпистолярного текста, оно является прерогативой художественного текста, где заглавие участвует в актуализации категории проспекции и прагматичности. Озаглавливая письмо, персонаж-адресант стремится сразу же настроить адресата на тему сообщения. В качестве примера можно привести предсмертное письмо своим сыновьям *Advice to my sons*. Благодаря заглавию формируется установка на чтение данного письма, заданные в заголовке слова связывают текст письма одной тематикой.

По своей лексической наполняемости письма, представленные в произведении Чивера, можно отнести к разговорно-бытовому типу речи. Это



обусловлено тем, что письма персонажей обращены к конкретным лицам, официальный и профессиональный статус которых не является определяющим в общении.

В письмах персонажей данного произведения превалирует нейтральная лексика, но широко используется и снижено-разговорная. А также такие эмоционально-экспрессивные средства, как метафора, метонимия, эпитеты и т. д., которые сообщают тексту письма простоту и естественность речи, создают атмосферу непринужденности и непосредственности общения. Значительная представленность элементов разговорной речи характерна прежде всего для писем Линдера, что отличает его письменную речь от речи других персонажей и позволяет безошибочно определить адресанта письменного текста даже при отсутствии соответствующих авторских ремарок.

Таким образом, можно утверждать, что письменная речь так же, как и звучащая, индивидуализируется. Письменная речь подчеркивает индивидуальные особенности персонажа – адресанта, выявляет уровень его образованности, принадлежность к определенному социальному классу и т. д.

Одной из особенностей письменной речи персонажей выступает ее синтаксическая организация. Постоянно действующими факторами синтаксиса художественного произведения являются длина и структура предложения. Размер предложения имеет существенное значение не только для стилистической характеристики текста, но и для читательского восприятия. Впечатление синтаксической сложности, громоздкости или, напротив, легкости текста в значительной степени предопределяется взаимодействием таких синтаксических параметров предложения, как его размер и структура.

Показатель средней длины предложения в письмах ряда персонажей составляет 10 слов, а предложение такой длины, согласно классификации В.А. Кухаренко, можно определить как короткое [2, с.66]. Однако, средняя длина предложения в письмах Линдера равна 9 словам, в письме Коверли – 20,2 слова, Гамлета – 29,5 слова.

В данном художественном произведении наблюдаются резкие колебания в параметре длины предложения. Для определения наиболее частотного размера фраз были выборочно взяты 100 предложений из письма Линдера. Анализ результатов исследования показал, что наиболее частотными являются предложения, содержащие 4 слова; они составляют 17% от общего количества исследуемых предложений.

Наряду с исследованием размера предложений нами была также рассмотрена структура предложений частных писем. Было выявлено, что наиболее частотными являются эллиптические предложения (45%), на долю номинативных приходится 30%, простые распространенные составляют 12%, нераспространенные – 7%. Сложные предложения не превышают 6% от общего количества фраз. Из них доля сложноподчиненных предложений составляет 4%, а сложносочиненных – 2%.

Таким образом, для синтаксической организации писем персонажей в данном художественном произведении характерно использование коротких эллиптических и номинативных предложений, которые являются



стилистически маркированными и приносят интонации разговорной речи. Эллиптические предложения отображают быструю смену событий, описываемых в письме, создают эффект динамичности, раскрывают ход мыслей персонажа. Номинативные предложения, будучи очень емкими и точными, передают специфические особенности изображаемых портретов, ситуаций и эмоционального состояния персонажа.

Короткие и простые по структуре предложения способствуют простоте и легкости восприятия. Их применение обусловлено воздействием фактора адресата, стремлением оптимизировать процесс восприятия письменного сообщения.

### **Заключения и выводы**

В статье были рассмотрены лингвистические характеристики частных писем персонажей. Проведен анализ лексической структуры и синтаксической организации частных писем персонажей в структуре художественного текста.

Было установлено, что в тексте художественного произведения письменная речь персонажей выступает эффективным средством их самохарактеристики, а лингвистическая организация писем определяется индивидуальными особенностями персонажа – адресанта и фактором адресата.

### **Литература:**

1. Кожевникова Н.А. О соотношении типов повествования в художественном тексте // Вопросы языкознания. – М.: Наука, 1985. – №4. – С. 104 – 114.
2. Кухаренко В.А. Интерпретация текста: Учебник для студентов филологических специальностей. – 3-е изд., испр. – Одесса: Латстар, 2002. – 292с.
3. Cheever J. The Wapshot Chronicle. – New York: Harper and Brothers, 1957. First edition. – 368p.

### **References:**

1. Kozhevnikova N.A. (1985). O sootnoshenii tipov povestvovaniya v hudozhestvennom tekste [On the correlation of types of narration in a literary text] in Voprosyi yazykoznaniya, issue 4, pp. 104 – 114.
2. Kuharenko V.A. (2002) Interpretatsiya teksta [Text interpretation: textbook for students of philological specialties], 3rd ed., Odessa: Latstar.
3. Cheever, J. (1957). The Wapshot Chronicle. New York: Harper and Brothers.

**Abstract.** *The article deals with the linguistic features of written speech as one of the varieties of a personage's plan. The lexical and syntactic organization of private personages' letters is studied on the material of the English prose. In the structure of the literary text, the personage's plan, which is represented by personages' written speech, acts as an effective way of their self-characterization. The individual characteristics of the sender of written communication and the factor of the addressee are crucial in constructing the linguistic structure of personages' letters.*

**Keywords:** *types of narration, personage's plan, written speech, private letter, the factor of the addressee, lexical structure, sentence length, sentence structure.*